

編號：1.2.48-62.1-15.

朗島村-施保顏小船下水典禮歌會

音譯、字譯：施秀靜；意譯：郭健平

編號：1.2.52.5.

施保顏唱 000048-000255

kanig mo rana.

致意 你

kasnek mo rana.

不好意思 你

patapasen do todapiya tao.

歸類 普遍 人

yakopa jiyaamang do ned ko.

我 忘不了 心裡 我

niyades mowa siri no tatala namen na.

拍撫 你 側身 拼板舟 我們

cilocilowa jiko wa pinapatak.

人形紋 我未

orio jiko mapanadnaji so kamowan.

如此 我不再 有顧慮 有禮貌

詞意：對你我感到很不好意思，你是高貴的人，我不能遺忘你幫我雕拼板舟的人形紋，所以再把你請來

來賓唱 000312-000501 (漁人親友)

kanig rana no makacicilowan na.

致意 聽見者

kanig mo rana mokaoyoyod ko.

致意 你 好朋友 我

oya da yaken pangapen so lipak, ji-ratai ya jiyateneteneng.

我 拿 船艙水 漁人村 不太聰明

am kaap siya ji-yamen do taingato.

可是 以 祂 父 天上

ipey cipacipes so rarangan na.

得以 穿過 路

詞意：對於聽聞我的人，我向他們致意，我是漁人中最不會的，但藉我們共同信仰，故不再客氣的協助你。

說 000502-000959

來賓唱 000958-001601 (野銀村－謝福財?)

ngazab na kaoranan.

船艙 承載物

nilagilagitan na so taotao.

連接 人圖紋

kasivezan da no vinala ko wa avat am.

綁著 他們 削平 我 木槳

kaenaenan mo na okaonongan.

平穩 你 不傾斜

kajiya zigatan no komaod siya.

不會 辛苦 划 它

ivatvateng so ris do ilaod no.

阻擋 海流 北方

maciyalibangbang a maciyarayo.

捕飛魚 捕鬼頭刀魚

saboin mo do kawatan na arang,

潑水 你 在 右邊 停泊處

ori o cinoyotoyonan ko nimo, cinaekaeza kayodo aes na

如此 祈福 我 未你 翻找 樹木 山丘

tamek no palagpagan no kawan.

草 風雨 季節

oyako rana piney yalalaman.

我 嬉戲

oyakona nispo ji-raralai.

我已經 到達 朗島村

詞意：我自山丘中砍回削平及雕人形紋的木槳，我盼望它能平穩且能阻擋海流，在你撈捕鬼頭刀魚跟飛魚時不會辛苦。

施保顏唱 001625-001848

kanig mo rana.

致意 你

kamo mo rana.

不好意思 你

tonaisaikeda tominanang.

走走停停 上來

doka vaavaangsowen mo do tokon.

翻山越嶺 你 在 山

onotan mo do jimey topwa kayo

跟隨著 你 不 堅硬 樹

pazopo wa tamek no kaasan, ipatalilis ko so tatala namen, ori

羅漢松 草 山林 往前推進 我 拼板舟 我們 因此

o kanigan ko nimo wa zipos.

不好意思 我 對你 親戚

詞意：我對你感到很抱歉，因你翻山越嶺的尋找堅硬的羅漢松，你為我移動拼板舟的木槳。

來賓唱 002436-003026

mina toko ogtowa na mamizing.

我 嚇一跳 聽見

kaveyzey so vilad mo do tairala

攤開 帆布 你 北邊

pinarawey ya manawag so among.

讓人笑話 召喚 魚

oya da jiyakowan na ipeynanakem o.

他們 不死心 想著

cinaida apiya do inaorod.

留住 魚卵 在 前庭

so sinalivovow da sominarai.

轉圈圈 快樂的

no sosoowenna papatawen na sominarey no minorongan do yanan,

飛魚名 飛魚名 感謝 船首飾 位置

akma ori so maslot so kalalin na opiney pazapazangan no warilos.

就像 眾多 層層 被拉扯 豬

ivaon ji-komzasa tatala niyo.

賀禮 快速 拼板舟 你們

ta nokaatawan mowa meyrayon si-piniyow so meyeza saliliyan,

在海上 你 過飛魚季 初次漁獲 一雙 魚名

kano maleba tangoz no warayo.

和 頭尖 鬼頭刀魚

niyow mo wa manlag do rayon.

初次補 你 舉行 飛魚季

詞意：初聽到你小船的落成，我感到很驚訝，但我知道你的拼板舟將因你的禮芋和禮豬，帶來好的漁獲。飛魚群盼望著你的船到來，鬼頭刀魚成雙著為你所獲。

施保顏唱 003056-003455

kanig mo rana.

致意 你

kamo mo rana ta tanaimowam bekenkapavali.

不好意思 你 你又何嘗 不是呢

takma sawen mina ngazot so wanood.

就像 是 收錄 歌謠

vaey niyo wa matala so saad.

家 你們 外翻 室內

meylawagena manovis o wanood.

高亢 答唱 歌謠

no nikat niyo do peykaliliyan.

賓客 你們 各部落

kano vika meysalag so song.

和 豬 分叉 獠牙

kano sinilo mowa zazaginit takma rana so somavoka omarapa.

和 撈捕 你 魚(芋頭) 就像 激憤 械鬥

tomacipasopason na manilo do.

互相推諉 說

pinacisarawan mowa meyrayon.

正巧遇上 你 過飛魚季(落成)

詞意：若同你一般在落成家屋中，眾多的賀客高亢的歌唱。彷彿收錄的歌謠，來自各村的客人答唱的熱烈。頌唱你的落成，以及禮豬和禮芋。

來賓唱 003543-003813 (漁人村)

oyapa tao do kaciyan o.

人 陸地

mata na so peylingalingayan na.

眼睛 瞧一瞧

tomita so kalavongan no warayo.

看著 眾/一群 鬼頭刀魚

oyana songsong no vanwa niyo a.

船灣 你們
 kakmaney maoknoda avat do saad.
 像 閒在一旁 槳 室內
 mangey monai kawanan do waarang.
 去 你 靠右邊 停泊處
 rala no pinanzikosan sowarayo.
 血 切 鬼頭刀魚
 niyow mowa komawanan do waarang.
 你們 像右邊 停泊處

詞意：拼板舟的人形紋跟船眼，搜尋著鬼頭刀魚群，盼著你豐收而歸，將船舟停泊在靠右的灣道。

鍾發展唱 004113-004312

kanig mo rana kasnek mo rana do.
 致意 你 不好意思 你
 kaey no voko no wanowd.
 很久 句子 歌謠
 oya masanga meygogowai.
 很多雜事 做家事
 akmakey mangonononga siva
 願你像 真實 照相
 cinoyotoyon mo so tatala namen.
 祝福 你 拼板船 我們
 kasikep na do nizikosan na rayo.
 好運 割 鬼頭刀魚
 palangangayan ta kozozowen.
 一樣的 我們 釣起來

詞意：盼望你祝唱的歌，像相機一般真實，讓我們的船舟釣獲群群的鬼頭刀。

施保顏唱 004654-005257

knaig rana no makacita tao.
 致意 看到的 人
 kapinaiyan no tatala namen.
 停放 拼板舟 我們
 oyakmey jimanlet so kaviyasa.
 像 明亮 漆

pinirowa do sarey no vaey namen.
 製造 旁邊 房子 我們
 oya ipacimanig ko do kailian.
 覺得丟臉 我 在 村落
 ta oya da topeysirai so citaen.
 因 不正視 看
 a kanira tao do malaod.
 和他們 人 台灣
 oya jimakanket siya singan.
 不屑 給它 照相
 pandan nowri no pakzakza ko siya.
 頂多 這樣 炫耀 我 它
 so yakmey tomeyraong so tavaos.
 像 單 女藤帽
 mazasing do peyvaan no simsiman, madmey do papatawan do alaod.
 排列 在 隆起 潮間帶 驕傲 魚 北邊
 do kavaavaangsowan do pawong a.
 不斷重複 在 海浪
 meyraoda da ririna no voko no wanood.
 唱著歌 音的表示 句子 歌謠
 manrara so kozozowen na rayo.
 邀請 釣 鬼頭刀魚
 mapananirang so kaoden na awa.
 彩虹 划 海
 mapangazotongot siya do kaciyan.
 奔向 它 陸地
 oya ko jipalipai so citaen.
 我 不看一眼 視線
 so jiko panadnaji so kamowan.
 我不 顧慮 禮貌

詞意：我製造的拼板舟置放於家屋角落，不好意思讓人見到，因怕技術不好，但它看起來像帶著藤帽的女子般亮麗，驕傲的展示在隆起的潮間帶，在海中划著若彩虹泛起的海水，快速的奔向陸地。

來賓唱 005313-005619 (東清村)

imo wa pinazata tatala niyo am,
 你 橫著 拼板舟 你們

akmakey somkey ya mamaamaa.
願你像 預言 休息
pina lawatawan da meyaaraw.
浮出 激出
no oya toda dendena zazaginit.
拼排 魚名
isavat siya do todaleb so kangoz, iyow na minanlag do rayon
往 它 而整 尖頭 初次 舉行 飛魚季
na sinmowen da no inozong da zaka.
迎接 串成 珠鍊
kasa napa do inaorod niyo.
平坦 前庭 你們

詞意：祈祝這拼板舟若預言般應驗好運，在飛魚季中釣獲鬼頭刀，以瑪瑙串在平坦的前庭中被迎接。

施保顏唱 005645-005903

mangey kapa do panonojiya tao a.
你去 長壽 人
tominoyontoyon so tatala namen.
祝福 拼板舟 我們
masagaza malainowno among.
好運 充滿腥味 魚
tana imo wam beken kapa vali.
你 不是 也 一樣
tano tamo ipanlag o rayonam.
我們 舉行 飛魚季
zozongen ka no manavata rayo.
圍觀 你 索餌 鬼頭刀魚
minakmey maoknoda avat do saad.
曾像 拼排 槳 在 室內
ipeyvaci mowa mangid do vanwa a.
唱豐收歌 你 返航 在 港灣
meyrana komawanan do aarang.
回去 靠右邊 在 灘頭

詞意：祈願你長壽，祝福我們的船能帶來好運，而你也一樣，被一群的鬼頭刀包圍，猶若整排的木槳般鬼頭刀漁獲，靠右返航的港灣。

來賓唱 005913-010234 (椰油村)

tolivon do pongso ta do kaciyan na.
全部 各村 我們 陸地上
akma ney ngaran no atat niyo.
好像 名字 屋宇 你們
saviloga womypala so vowong.
欖人樹 鐵硬 葉子
nizasa mo do sarey no vaey niyo.
砍伐 你 旁邊 家 你們
sinaapa vozit no tatala niyo.
取 彎曲的龍骨 拼板舟 你們
akainainap na tominanek no.
對立著 佇立著
masiciya morina no cinaoranan.
各自 船首 一人舟(指造好)

詞意：欖人樹仿若你家屋宇的名字，被你砍造出拼板舟，成為兩旁彎曲的龍骨

編號：1.2.53.6.

來賓唱 000134 (椰油村)

a sipeyyatovanga aiya moronga.
兩邊 船首飾
mazwey do panawagan so warayo.
驕傲 召喚 鬼頭刀
do kavaavaangsowana no pawaong.
不斷重複 海浪
si pacisarow do minaetow wa among.
巧遇 浮出 魚
kano mikavoovowa rayo a.
和 青色 鬼頭刀魚
niyaw mo a minanlag do rayon
初次 你 過 飛魚季

詞意：你拼板舟的首飾，在不斷翻湧的浪頭上成為招換飛魚與鬼頭刀的記號。

施保顏唱 000147-000427

kanig mo rana. kasnik mo rana.

致意 你 不好意思 你
 tongaran jita no voko no anowod.
 讚美 它 句子 歌謠
 so maciciyasiri na no tatala namen.
 兩側 拼板舟 我們
 kano morong na kano maoji na.
 和 船首 和 船尾
 tano mina tao a mizyazyak, oyakmey gomanikoda omalam.
 如果是 人 說話 好像 持木杖 走路
 o ai na so apiya tangaraen.
 腳 可以 仰望
 ipey yomayoman no kaomisan.
 接踵而至 恥笑
 torana novotovoya do waarang.
 直接 派出 灘頭

詞意：我對你感到不好意思，因為我製造的拼板舟徒有其表，因為我像不能俐落的老人般，所以讓人恥笑 (指禮芋很少)

施雅春唱 000626-000953

ziwangen o voko no anowod a.
 打開 句子 歌謠
 manakem niyo o tatafoviyan siya.
 想到 你們 搖頭
 ingaran do niaiyan na tatala.
 取名 在 陪伴 拼板舟
 mey mata so ipeylilingalingey.
 眼睛 看
 oya na jiyamina kakaonongan.
 未曾 如預期
 todapowapologa abo so oran.
 搖來晃去 沒有 承載物
 cinavatokadan do inaorod. ta tana imo wam beken kapavali.
 穩固 在 前庭 你 不是 也一樣
 do yamo nirapesa tatala niyo.
 你 未雕刻 拼板舟 你們
 do yamo pineyvaciya makaawoda.
 你 高唱豐收歌 完成某事(指落成)

jisivosota papatawan mo siya.
 機場 漁場 你
 panavatan no manavata rayo. manavat no mira vakoita.
 索餌 來回 鬼頭刀魚 來回 魚名
 kano meyciyaooksowen na vakoit.
 和 跳躍 豬
 iciyak mey avata maoknod do sanad.
 像 槳 閒置一旁 室內
 mapanepetep so tatala niyo a oya mo pineyvaciya makarala.
 滿艙 拼板舟 你們 你 高唱豐收歌 返航
 mangey rana komawanan do waarang.
 去 靠右邊 停泊處

詞意：我們製造的拼板舟不如預期的好，因禮芋很少，使它失色。你們成就讓人敬重，落成時的禮芋蓋滿船，跟好幾隻豬，像成排的鬼頭刀般，讓你高唱豐收的歌返航。

來賓唱 001055-001223 (漁人村)

kanig na rana niciya oyoyod ko.
 致意 那位 朋友 我
 oyakmey zajiyo a mizyazyak.
 像個 收音機 說話
 matenenga miney palanginan.
 很會 激勵人
 okaenaen sawen na so kalama.
 平穩 而已 快
 masagaz do minanavata rayo.
 好運 在 索餌 鬼頭刀魚

詞意：敬重的朋友，你的話像收音機般使人感動，願你們的拼板舟平穩有快速，釣獲索餌的鬼頭刀。

施雅春唱 001733-002213

ngaranan kowa keywawa no tatala.
 稱呼 我 ? 拼板舟
 pinalaniyanip ta kaoranan na takma koi kazazapen na jiyacita.
 拼板 乘坐 像 我 摸索 看不到
 ta oya da yaken topeyciyakawada.

他們 我 放慢
 da ovey ya toko peyangangaya.
 寶貝 我就 一視同仁
 mananao no aaapan siya.
 指出 方法 它
 isarisarilap na patagaen. ipeypariparing ko wa si mangare.
 晃動 削切 斧頭 我 鈍
 jiyatennenga manganey so pinanan.
 不會 輕削 工作
 oya ko pa jimakamiyamiya.
 我 不服氣
 ano pakasisiwaen ko no mata so.
 回首 眼
 zagow na maladang a tangaraena.
 頸 掛著 仰望
 maomey do kamatamatan siya.
 很慢 眼睛所見 它
 ta oya kona tongwawan no nakem.
 我已 忘記了 心裡
 ipamamaawa kowa simanoyong a.
 削準 我 成真
 iciyakma na i meyrawong so tavaos.
 像 罩著 女藤帽
 toda zowazomsa so ai ya morong a.
 搖晃 腳 羽飾
 do cina vatokadan na inaorod.
 穩住 前庭
 minakmey vazain no yalalam na.
 曾像 逗弄 玩具
 toda palakpowa bo so ora.
 空盪 沒 田

詞意：我削平拼板的木舟，是晚輩們指導我完成，因我動作以不俐落，心雖不服氣，但眼睛也不清楚，定睛看像女藤帽般美麗，但艙中空盪盪，在屋前庭擺放若玩具。

施保顏唱 002340-002535

itoyon ko do zeyazan no arow.

祝 我 升起 太陽
 sira oveya topeyyangangaya.
 他們 寶貝 一視同仁
 mapalipalit do pinaotanga zaig.
 不斷替換 木柄 斧頭
 omaney do rasey no tatala namen pineyyaniyanip no cinaoranan.
 削平 地板 拼板船 我們 拼成 乘坐(小舟)
 no mina matarek sira kadowan.
 若 別人 他們 另外
 rakorako o aniyang ko sira.
 更大 敬意 我 他們

詞意：我祝願那些晚輩相聲起的太陽，他們輪流以木柄斧頭削平拼板船，若他們是外人，我會以更大的敬意祝謝。

來賓唱 002535-003001 (漁人村)

avat mo a pipiya so kavalana.
 槳 你 好的 削砍
 ipanala so karayonan mo na.
 等待 過飛魚季 你
 a makaaod pa do vanwa niyo.
 漂流 到 港灣 你們
 omalipalit si-paoziben.
 不斷更換 崖角
 kalvongan no manavata rayo.
 眾多 靠過來 鬼頭刀魚
 oranen na no tatala niyo.
 承載 拼板船 你們
 mangey niyo na ikawanan dowaarang, noyatana pinanlag no rayon.
 去 你們 靠右邊 停泊處 我們已 舉行 飛魚季

詞意：你削砍的木槳等待著飛魚祭，在不斷交替的崖角中。你划駛尋找鬼頭刀聚集處，讓你釣獲而歸。

施保顏唱 003004-003142

tana minapiya palikoden o.
 就算 很好 背藏
 vavakong do pakaodan ko siya.

槳 划的過程 我 它
 kasaa no minogata pangnan.
 運氣壞 定桿 魚鉤
 toko nakatakowa lomowas jiya.
 我 偶爾 出海 它
 so lalanaga pamnawan no kawan, isilasilaw nowapot no tow.
 晴朗炎熱 風平浪靜 天氣 閃耀點點 海面 海水

詞意：我的槳雖好，但若運氣差，則自己也會偶爾出海，在海平面風平浪靜時。

來賓唱 003235-003753

amako a jiko rana ngavanga.
 父親 我不再 共乘
 o nizazacidan ko rana nocinga
 連續 我 削木
 oya da jingairawa no warayo.
 他們 不靠向 鬼頭刀魚
 to amaamangdey so awawan.
 每一個 年
 so iciyakmey katatapan no zazawan.
 就像 排列 曬魚架
 sinamorangan no piyavean.
 到了 好月
 akokey si peysaviki ni ovey.
 你好 兩邊 寶貝
 komaro do saad no vaey ta.
 離開 室內 家
 tomo rana peywalama do ned mo.
 你就 放在 心裡 你
 ozisan mo a tomowa libedbeda, akma so mazyoda sawalan.
 財寶箱 你 你就 捆起來 就像 急速奔流 水渠
 aka no matokada pazizisain. ? sigozongan
 和 田埂 芋頭 水源頭

詞意：至親的人我感到很抱歉，我不能提供禮芋協助你們，就像我不能協助你製造拼板舟，但對你們的心意猶如財寶一般，跟芋田中奔流的水般。

來賓唱 003815-004212

oyakmey piney sikan no ripey.
 就像 鑄造 銀
 masiciya mori no tatala niyo.
 各兩邊 船首 拼板舟 你們
 ? zizisain, tomo rana peywalama do ned mo.
 芋頭 你就 放置 在 心裡 你
 maoyong a ngazab no nililigan.
 寬長 艙 十人舟
 kano saza sinogat dowa orod madey ya cinaep no pinaranow.
 和 高屋 建立 在 前庭 全部 都是 滿溢 上千條

詞意：你拼板舟的船首像鑄造的銀般，你在十人舟艙中擺滿芋頭，以及你建造的高屋

施保顏唱 004241-004405

mey ovaovalan ka mokaaakey.
 若 貴氣 你 (男性朋友稱呼)
 omngaran do mori no tatala namen.
 讚美 羽飾 拼板舟 我們
 tano minatao a miziyazyak.
 若是 人 說話
 maniga meytatanek do aorod.
 不好意思 起身站立 在 前庭
 mapalipigpig so mazyazyang.
 ori o vatek na no cinaoranan.
 就是 雕刻圖紋 小舟

編號：1.2.55.8.

來賓唱 000028-000146

yatoda ngarongad no. volavolawa kanowa vavalila.
 磨平 雕刻圖紋 和 羽飾
 nizanaban no maslot so kalali na. ovid no itakawa jingaonib.
 被破裂 整束 整條 繩子 不隱藏
 ipangingiwaya kona sowarayo.
 招喚 我 鬼頭刀魚

詞意：你削平雕刻又裝上羽飾的小舟，像整束的繩子般的芋頭，會為你招喚鬼頭刀魚。

施保顏唱 000851-001356

aranai kowan ko o inaaawa ta, ikazakazazap so avaknoep.
奇怪 覺得 我 暗夜 來摸索 深夜
ipeysiciow no teyrey ya among.
成串 曬 魚
do nizimatamat no aro do anit.
初昇 太陽 天空
piya ta ratey napa no kaisakan.
也好 面積 海礁沿岸
na tota panalidsiji so rapan na ta miney vovo kona do kaawan.
我們就 踏 腳掌 他 因 已經 脫衣 我 在 深山
abo i mapananat so velek.
沒有 令人緊張 肚子
kowan ko do peytaataan siya.
如此 我 比較 它
singe napa kasisinmowen ko.
只是 常常 遇到 我
alasiyasan na do akma i sangi ya.
陡峭 在 像 地名
sinmowan ko so inoboi no peptan.
迎接 我 浪花 岩岸
somarisari sdepan no vean.
暗 隱沒 月亮
do kemey i pala do akma i sangi,
像 虛詞 像 地名
savasavalin kowa pingonongan.
深入 我 行走
do onotan ko do akma i pala a. kolongan so kangkangalalaw.
在 隨著 此 像 虛詞 裝 海鳥
iciyakma kowa meypid so kayo.
像 我 背著 木柴
omrateng do sesdepan no vai namen.
到達 門庭 家 我們
do kakaowan na zosok no wamyan.
八月(蘭嶼曆) 災寒 冬天

詞意：我對於在暗夜中摸索著到岸礁釣魚的事，不覺驚訝，唯一讓我感到驚訝的

事，是按夜摸索著前往陡峭的岩壁上捕捉海鳥。頂著海風藉著月光在隆冬的八月背馱著海鳥為到家中。

來賓唱 001417-001635 (漁人村)

kanig rana no makacita tao do. kavowang ji ? so lamwasa.
致意 看到的 人 禿頭 禿頭
pinoyopoyan jiyaken do ilawod.
海浪濺到 我 在 北邊
ji-mminavanga kado nayaw ri ya.
地名 和 地名
oyako panakopan so zipos.
我 抓 親戚
do kakaowan na zosok no amiyan vongng ko do teyrey da among.
八月 嚴寒 冬天 一份 我 魚獲 魚
maciciya eded no vaey namen.
各自 半圓 屋子 我們

詞意：我時常前往北邊的兩處地方，在八月的冬季釣魚。使我家前排列著眾多的漁獲。

來賓唱 001805-002154 (椰油村—胡根火)

ikongoparo o kapayapayowan no.
不知為何 被祈福
oyamo pineyrowa do inaorod. mapey vowovowod so awawana,
你 再一次 前庭 連續 年年
jizavak o minanenge do aorod, abo paya mina cicilowan.
不簡單 曾到 前庭 沒有這樣 耳聞
nokainainapan do karawan, ta kavakavavatanen niyo rana.
宗屬 於 世上 因 故事 你們 的
niyaap do moroi no minorongan na.
取 船首 羽飾
mina nangonangoz no tatala niyo.
乘風破浪 拼板舟 你們
minakney sikep do aaapen.
曾像 準確 擁有
tomalapiyapis do ararow. kapacisapa do koman na vakoit.
經常 在 每一天 正逢 上鉤 魚名

詞意：放置前庭的小舟，不知用何詞祝福，你經常辦各種落成禮，已變成家族的傳統，猶若你製作的拼板舟一般，也是以禮豬做為落成。

施保顏 003342-003706（與鍾男勇合唱）

si-minavaoyo kowan da yaken nam.
名字 如此說 他們 我
meywalam kopa mamaamaa kopa.
休息一下 我 喘口氣 我
ta yakona mazikna mazapao.
我已 很疲憊 倦怠
no sawalan no womzivo so kanetan.
水渠 幾千尺 長度
pinaposaposan so ipapalajiw wa.
花盡 勞力
pacyalologan ko rana mosok.
順勢 我 往下走
aen da ta mataa da vali, omzivo a niyalolog kowa mao a.
比 他們 比不上 他們 千千 滾下去 我 岩石
kapangamakamey ko rana tao mapey talili so jimalaviyavizong.
手指 我 人 穿著 棕樹皮
meygalanga meyraong so tavaos.
手環 罩著 女藤帽
oya da ngaranganan si-omoda.
稱之為 人名

詞意：他們說我應該要休息了，因我已經很疲勞，花盡一生的勞動，為了幾千尺遠的水渠，不斷上上下下，搬移岩石。

鍾男勇 003718-004021（與施保顏合唱）

si-minavaiyo kowan da yaken.
名字 如此說 對我
maposapos so ipapalajiw.
花盡 勞力
do pina koziyan so sawalan namen.
劃過 水渠 我們
do ji-minarapoyan ji-minamoya a.
地名 地名
cinilacilaos no azavong na.

刺破 魚背鰭
 takma kona i pakmowanan so kayo o pina liblibda sawalan namen na.
 像 我 種下 樹 截住 水渠 我們
 mapey lali so ai no manaan jiya, omosok do ratey na kalinonga
 晃動 腳 行走 的人 往下走 在 面積 寬廣
 na oyana mangey kananateng so tokad.
 已 去 面積大 田埂
 ipamamaod da so avang ji-takey.
 綁住 他們 船 山林

詞意：花盡一生勞動，將山林中的水源截住，使水流向寬廣的田芋中

鍾男勇 004228-004526 (與施保顏合唱)

oyapey taasawan na tokon.
 起霧 山
 kavatokadan mo pa jiya vali, kodapvai kamo wa? .
 穩固 你 它 和寶貝們 你們
 tano mangey siciyapiya no kawan, nam ano mangavang ta rana kowan niyo am
 若 到了 好 天氣 時 乘船 我 如此說你們
 pananirangan so kaodena awa.
 彩虹 划 海浪
 kangey na meyzaizaig do apap.
 去 帶斧頭 ?
 abo rana ivatokad do waarang.
 沒有 定泊 停泊處
 ta pinamsaman no tao do malawod, raoraongan no vowong no alokow.
 打掃 人 台灣 罩著 葉子 芒草

詞意：在起霧的高山上，我疊在石切，等待落成的時節，但因台灣人的緣故，因此以變芒草蓋住。

施雅春唱 005229-100006

inaweypa no kaova kowa tao.
 好懷念 年輕 我 人
 ta piney lamdam kona oyat ko.
 發覺 已經 力量 我
 vaey namen na tatairasen kopa, mina waopop ko na yat.
 家 我們 時? 我 出力 我 力量

ta okali kowa tomacivaevaes ta nomazoiwam oya jiyagiji ya.
 因 挖掘 我 剛剛好 崩壞 來不及
 no asa sopty sakowan na kakananna.
 一個 土堆 餐具
 asa so kakaliya vaalang oya cinatokadan no kavayowan.
 一個 挖土 鐵棒 拓寬 新田
 iptad ko rana mamaamaa kona.
 放下 我 休息 我
 teywara o peymariyan ko jira.
 太過 遺忘 我 它
 so katokatoyowen na viney namen.
 一個個聚集 牲畜 我們
 omalam do alalasiyasa do vorilaw ta.
 行走 懸崖 在 紅土
 meypakongkongowen ko oyatam.
 還能如何 我 力量
 jikowa taa o kaglieng namen.
 比不上 羊 我們
 meyciokaooksowen na mosok.
 跳躍式 往下走
 do kalibetbeta abo so tamek ji-mavatvateka akmey cipacipad.
 地名 沒有 草 地名 像 疊石(石階)
 peynanarawan na mangey da saikedan na mamaamaa.
 迎風 去 暫停 休息
 apairakayan da meynanarewa.
 躺臥 迎風
 omnaenaebbeb so palanginan.
 頂風雨 暴風雨
 do zowngan da do minlokonga pawong.
 俯瞰 捲起 浪
 ji-karaema meymomon na tokon.
 五孔洞處 隱藏 山

詞意：真思念自己年輕時的體力，可不費力量的進行墾作芋田、挖土、而今我該休息了，我已許久未再看視羊群，他們聚集在陡峭的岩石上，那是五孔洞與紅土壤之地，他們俯視海洋，頂風躺臥著。

編號：1.2.56.9.

施雅春 000802-001003

ji-panatosan noriya do maadow o.
地名(雙獅岩) 那裡 浮起來
atnekan no mararaciyow wa vilad namen.
立著 飄揚 帆布 我們
jidamanavatan no warayo.
不索餌 鬼頭刀
zigat saonam ikaonongan.
辛苦 而已 並未如預期
patotolawen na pawong no iptewa.
出現 海浪 淺
kapanowanod ko jiya makarala.
隨著 我 它 返航
mangey rana mamatokad do waarang.
去 穩固 在 停泊處

詞意：雙獅岩有一突起的崖岸，如帆布飄揚，那而無鬼頭刀索餌，我勞頓著順海流返回港灣。

來賓 001013-001543

to kamo mey ? mangey ta.
就 你們 去
oyotamo rana ipanaagan.
我們已 召喚
itovil no apat so pantawa vaey.
證明 四個 門 家
mina mong na vakoit do maatawa jivaawaci no ovida.
魚 魚名 在 漂浮 纏繞 魚線
pinacisarawan ta do panedan so.
剛好遇到 我們 沈下去
minakmey maoknoda avat do saad iyapanala so aziazan no arow.
曾像 閒置 槳 室內 等待 光芒 太陽
? so sinawod no mangey rana mamatokad do aarang.
興盛 去 擺穩 停泊處
sinmowen da no inozong da saey kano ? .
迎接 他們 珠串 房中最內層 和

詞意：四門房內的曬魚架式召喚大魚的證明，我們用魚線釣獲的大魚像並排的本

槳一般，我們在離名返回港灣，他們用珠串的瑪瑙迎接。

來賓唱 001809-002544 (椰油村)

marig so katapiyan no tatala o.
搭建 木片 拼板船
igang namen na maviey ya lalitan oyakmey meyyozozonga paong.
岩石 我們 活的 鵝卵石 好像 用角互撞 海浪
jina sinaiked no cinaoranan.
未曾 停留 小舟
tomey sopesopo do minta paong.
直接 穿梭 在 高 海浪
onotan do pinaziwag niomima.
跟隨著 打開 人
ji-zakazang a peycigiyan na so ris a talawatawan no azazaginit so.
地名(虎頭坡) 搖撼 急流 浮出 魚名
cinakma na i mazdey ji-zakazang.
像 崩落 地名
pinacisarawan no tatala namen.
剛好遇見 拼板船 我們
pinakasa pinakadowa jira.
捕到一隻 捕到兩隻 它們
so ikoziokozi so apo no vated.
亂畫 老 魚名(浪人參)
a ippadamarow siya do nanada, ipatazatazavowa so sinaod no.
當白天 它 長遠之路 穩槳 水花
mangey rana komawanan do waarang.
去 靠右邊 停泊處
ipeyciatazotazogow no tao.
引人側目 人
so cinakmey zomsi no zazawan namen.
像 結實纍纍 曬魚架 我們

詞意：我們的地標岩石像活石般，我划舟在浪頭上，追尋著飛魚群。虎頭坡處是湍急海道，那兒的飛魚像崩山的石子般多，我又釣獲大浪人參，使我緩緩划回港，每個人都對我側目，因我的曬魚架滿是魚。

來賓唱 002600-002912

mangey ta kamo somoo ji-maramey.

去 我們 火捕 小蘭嶼
 ipangazicigit so avat ta.
 牙齒磨和聲 槳
 do mina lipogpoga mey taora.
 風吹浪花 旋轉
 onotan do niziwang ni omimat.
 隨著 打開 神、人、精靈 (此指掌管飛魚的神)
 iciaot do lisnan na mangaod.
 不舒服 位置 划船
 ipatazatazavowa so cinaod.
 搖槳 水花
 no mangey rana komawanan do aarang.
 去 靠右邊 停泊處
 niyow no minamlag do rayon
 你們 舉行 飛魚季

詞意：我們划到小蘭嶼，追尋天神所賜的魚，搖起水花讓不舒服，再緩慢回到港灣。

來賓唱 002945-003225 (椰油村)

oyakmey pina saosaoden so avata o
 像 綁槳 槳
 igang namen na maviey ya lalitan.
 岩石 我們 活的 鵝卵石
 katovis na do malanowanowod.
 回應 歌唱者
 tomawang do ni komana vakoit.
 呼叫 上鉤 魚名
 tana mazavinit pa kano vozong a.
 不管 尖嘴魚 也好 和 魚名
 ipakamarow siya do nanad.
 當白天 長遠的路

詞意：我們岩石地標的歌唱迴聲，似乎在呼叫著各種魚群

來賓唱 003516-003753 (東清村)

omavenaven somowa ji-magawed da.
 成群 火捕 小蘭嶼

jiniyo yamen paniciyalawi.
 你們不要 我們 擔心
 jilasapen na kano imaorod.
 漁人 和 紅頭村
 takmatey kabedbeda na kapingan.
 我們像 聚集 擁戴
 ji-magaweda no ngananganaen tamo.
 地名 划向 我們
 do onotan do pina ziwang ni omimat tomalalipogpog a zazaginit.
 隨著 打開 天神 群游 飛魚

詞意：小蘭嶼成隊的火把，讓人誤以為是漁人與紅頭村。我們聚集在那，追捕著飛魚。

來賓唱 003804-004403 (漁人村)

azain o vilad ta makaawod ji-sivosota tovil da do
 撐開 帆布 漂走 地名(機場尖石處) 記號 他們
 pan no warayo tangatangaraen warow do anita.
 虛詞 鬼頭刀魚 仰望 太陽 天空
 avat kowa pipiya so kawalan.
 槳 我 好 削砍
 maparaporapong siya ji-magawed.
 對準 地名
 zaanga vaey no maetawa among.
 海溝 家 浮出的 魚
 kapeyciya owod ko siya kalamaten.
 反覆 傳 我 它 複唱
 oya jiyakowan na ipeynanakem.
 不時的 想著
 alasiyasa jitameytavoi jiyangayoman ? .
 陡峭 不尋常 再加上
 onotan do manok na nitozyow.
 跟隨 雞 某人
 yanamina oran no peyciyavangan na.
 它載的 內容物 二人舟
 vonong ta do minavata rayo.
 特份 我們 索餌 鬼頭刀魚
 kano ziposa roda kailiyan.

和 親戚 一般 部落

詞意：撐開帆布，以機場尖石為標，順流漂向小蘭嶼，望著高懸的太陽，反覆歌唱。到小蘭嶼捕捉海鳥不是尋常的人，我用二人舟捕回的海鳥是另一種鬼頭刀

來賓唱 005108-005642

oyakmey katoratodan no zisan do zazaginita kanowazazaginita.
好像 放置一邊 財寶箱 魚名 和魚名
kangey da someykeda mamaamaa, do vinaa no vanwa no kadai.
去 暫停 歇著 海嶼 港灣 小米
palapiyapisan no maparanaw.
互相超越 捕上千條
kangey da rana meypaninidan. mangey ya someykeda mamaamaa.
去 沿著岸邊 去 暫停 歇著
ji-kavatowan na rakowa pasalan.
地名(椰油區) 很大 沙灘
mapanoyotoyon so ji-maorod a ingamoroda tao ji-ratai.
祈告 紅頭村 紅頭 人 漁人村

詞意：小米港灣的海域，像座財寶箱，在那捕上千百條魚。沿著岸邊停歇在大沙灘，猶如紅頭與漁人村般

施雅春唱 005733-100143

jimo yaken peymaomaojiya mo ama.
你不 我 船尾 父親
ta katengan ko rana vali.
知道 我
o itoro a ipapaozot do among.
給 拖曳 魚
do tangozan na piniatopos do saad.
尖頭鬼頭刀 置放 室內
a jina pinazmonawan no yat ko.
不放過 力量 我
ano kaova no kataotao.
還 力壯 身體
minaciyavang kona. minacikolid kona.
同乘 我 跟著 我
waraney kowan ko sira ta.

奇怪 如此說 我 他們
maloyoloyo sira maci
湧向 他們
sira ta iyagirigid da so pezaka so tomiracirey jiyaken do nilavasan.
他們 擦拭 銀幣 照耀 我 經過

詞意：我年輕力壯時，父親讓我在船尾處拉上鬼頭刀，回到家中用發亮的銀箔擦拭。

編號：1.2.57.10.

施雅春 000034 (歌詞承前)

ciracirey so avak no aleyrem, ciracirain na ta.
照耀 半夜 深夜 照耀
simalamowamolon sira i ya.
世世代代 他們
mapeylalanag so mazowazobo.
當作晴天 財豐
(整體意思不全)

鍾男勇與施保顏合唱 001228-001451

oyakmey makaranga toyongazab no.
好像 高屋 船艙
avang namen siciyanao so lag.
船 我們 正好 好運
peytanedan no manonoran niyo.
雙 聳立 你們
salasalapan no anak no voit.
飛 孩子 鳥名
kano meysongasongey jiya veza. kano alibangbanga kano arayo
和 飛越穿梭 它 石斑 和 飛魚 和 鬼頭刀魚
kano meysongamongey ya maaajiw.
和 堆疊 白毛
lalata o maipaid jiya.
承載 扇風 它

詞意：我們的船艙像高屋一般寬，帆布高高聳立。海鳥在空中飛，船艙內有石斑魚、飛魚、鬼頭刀魚、和成堆的白毛魚。

鍾男勇 001525-001828

ralaralow no pananapiyan namen na oya rana mina vonas ji yamen.
惋惜 我們 喪失 我們

ipaninirap so paong no avalat a.
海浪 浪濤

no mangey namen somood a enaen.
若去 我們 漁火 平穩

akma sira i lagarow o cilat a.
像 他們 魚名 魚名

ipaka pat. ipaka lima jira, so minakmey maoknoda avat do saad.
捕 四個 五個 他們 像 排列 槳 室內

iyapapanala ta so karow na.
等待 我們 天亮

mapananirang so kowden na awa do.
彩虹 划 海浪

mangey rana mamatokad do aarang.
去 穩固 停泊處

(整體意思不全)

施保顏唱 001852-002400

oya rana meyigenen no arowa.
中午 太陽

todaen no ablit no maman namen mangey ko ipalapogan do aorod.
接 盤沿 檳榔盤 我們 去 我 佇立 前庭

mapeysikep so avowa kano gawed.
調製 檳榔 和 老藤

mamaen no ? tao namen.
嚼食 客人 我們

oya sira todajiya kaliman.
他們 差不多 五百位

omoli mo zacid no avang da ovey ya.
帶回 共同 船 寶貝

pakalimaen takamo kowan da.
五個 我們 如此說

kajida nakayan do zazawan no ? avang da siya.
就不會 爬上 曬魚架 船 它

ta madas kowan da simaladesan minakmey alilipowan so sinazi.
追得上 如此說 追趕著 曾像 蜈蚣 速度

ongazab na yakma i yalalasiyasa izasingan so mavaeng a nireem.
 船艙 像 懸崖 排列 黑色 深
 tana kazab kano cinaciyana na.
 無論 鸚鵡螺 和
 pacikavangan ni zovata anak ko.
 同乘座 至寶 孩子 我
 cinavoyavo vinasaiyaen.
 (整體意思不全)

鍾男勇 003120-003443

maraet wawang kowan da yamen do.
 不好 船 如此說 我們
 karako na rakowa cinedkeran do kangey namen somoo ji-magawed.
 很大 大的 十人座船 去 我們 火捕 地名
 oyakma so vaeya karowan so.
 像 房屋 離開
 vaey ya macisaong do peptan.
 房屋 旁邊 海嶼
 tatalivangan da do zazaginit.
 圍繞 魚名
 oya nojiyamina kakaonongan.
 未曾 如預期
 piney sinaoli da makarala.
 折返 返航
 ? tano komawang no avata.
 若是 帶著 槳
 cina tedtedan cina sasnanan ta.
 剪 抵達
 jima ? da raya so pogata.
 不會 火把
 zezak do maoyomga ni lalagan
 燈光 寬 十人舟

詞意：我們去向小蘭嶼，以火把引魚，他們說我們的船大像房屋。我們的漁獲不如預期，當我們返航時以火把照明

來賓唱 003601-004210 (野銀村)

apoko a jiko rana ngavanga a.

孫子啊！ 我不 陪同出海
 oya ko rana rarake apowan.
 我 已經 老了 當祖父
 citaen mo o maciyavang do saad.
 看 你 同船 船身
 si-maran mo kani kataisamo mangey mo ataatawensio izakes ta.
 叔叔 你 和 一種表親 去 你 浮 漁具 因
 orio kasabasaban nowaroyo.
 如此 很快 鬼頭刀魚
 inaweypa no kalida ko wa tao a.
 好懷念 年輕 我 人
 kapa ngavangavang siya ji-magawed peysisiciyowan no tatala namen,
 我就 常出海 小蘭嶼 豐獲 拼板舟 我們
 oya da pananavatan no waroyo ji-yaaoda meykatataroin na.
 漁場 鬼頭刀魚 小蘭嶼 長雞冠
 panraporapongan so cinaoranan.
 擁抱著 小舟
 mapananirang so kaoden na awa.
 彩虹 划 海浪
 meykona mangid do vanwa namen.
 我要去 返航 到 港灣 我們
 oya da cinaza da ad no ovai do.
 迎接 他們 捍衛 寶貝 在
 mina taosiya jicialibangbangi.
 前往 飛魚漁場

詞意：至愛的孩子，我已年老，不能陪你出航。你要與表親叔叔們一起。真懷念我年輕時到小蘭嶼釣鬼頭刀時光，我划著彩虹般的浪花返回港灣，孩子們親來迎接。

來賓唱 004252-004826 (野銀村)

akokey kowan ko siyaad niovei ya.
 你好 如此說 我 那捍衛 寶貝
 takma koi jimey mata jimey nakem.
 像 我 沒有 眼睛 沒有 思想
 kasbo ko no cinarem kowa zaig.
 上山 我 磨過 我 斧頭
 a kano ni ema ko wa vaalang.

和 弄軟 我 鐵
 oya koi pina nganey so pinanan, mina to kowa nikdey ya
 我 削平 工作 我 驚嚇
 mamizing o.
 聽見
 kalamsoyan da ad no ovai.
 使喚 他們 捍衛 寶貝
 so pina saensenan siya do vaey da so.
 擠壓 它在 房屋
 sinibo ko no cina rem kowa zaig.
 上山 我 磨 我 斧頭
 ikalat do katovangan no iliyen no makamizing makacicilowan.
 爬上 對面 村莊 聽見者 耳聞者
 omzasa so moeino cinaoranan.
 砍倒 船首 小舟
 maraet do kamatamatan siya.
 不好 眼觀 它
 cina polipolidan do waorod.
 定睛 前庭
 inaoya no minacikailiyan.
 真希望 同一個部落
 da ovai ya toko peyyangangaya.
 寶貝 我 一視同仁
 katarek no takadan kowa yanan.
 另外 佇留 我 在
 orirana ipey kaboo ko.
 就這樣 而 揮淚 我
 do oya da kateysa ya no niyapowan.
 在 一種表親 父母親

詞意：我的至親，我像無耳又不能看的人，我原本要上山去用斧頭削平木板，但驚異聽到你派來的邀請者，我將工具放回，真盼望我們是同一村，如此我便能協助。

編號：1.2.58.11.

來賓唱 000331-000854 (野銀村)

noyamina tao o tatala namen nam, yajiya minanglit o mina ebaeba.
 若是 人 拼板舟 我們 未 更換 沉浮

mina ned do vanwa ji-maramey.
 沉下去 港灣 地名
 so iciyakma dey meyrengey do avang no.
 因此 好像 觀看 船
 o maoyong a jinita nilalagan.
 寬 重 十人舟
 meyrongo do kozozowen ta rilos, minangaliwares so nilalagan.
 滑行 拖曳 我們 魚 倒轉 十人舟
 kawakawa macivaeza somongai ya.
 丟棄 翻騰 行駛
 cina karakararwan na ngingiten.
 聯合 拉
 cinacigicigi so kaoranan.
 搖晃 十人舟
 ipanala so azyakan no among, so ipananirang so koden na awa do.
 等待 游動 魚 彩虹 划 浪
 tomaroka peyzazaongan na nanad.
 佇立 俯瞰 崖角
 mangey mey sasonong do panonowan namen.
 去 直達 火照（漁場） 我們
 minazadezadey so atoi no veik.
 崩下來 石階 豬

詞意：十人舟的大船滑行著，拖曳的線被大魚咬住，讓十人舟倒轉，我們合力的拖住大魚，使船搖晃，我們划著彩虹的浪花，大魚像大豬一樣大

來賓唱 001238-001809（野銀村）

minangey ko mangonong so wapzengan na.
 去 我 巡視 羊群
 kapa kavoyaw ko siya jimasika.
 注視 我 牠 地名
 a cinaarangan no nilalagan.
 停泊 十人舟
 palivonen tamo kowan niyo.
 圍繞 我們 說 你們
 tana ji namen palivonen kowan niyo.
 就算 不 我們 圍繞 說 你們
 am palavoken namen o kaowan,

可是 惹 我們 風雨
 kajiniyo rana me panaoliyan.
 你們就不 折返
 mina kalagit no vata siyo.
 勾到 所說 那時
 katenengan kowa yaciciyaotootonan,
 知道 我 一層一層
 kasesnadan do meysaosaomisen
 低達 黑夜
 ? namena cinaotowan na,
 我們 枯
 oyana yamen pinato noris
 我們 載 海流
 iciya sesnad do mesaosaomisema,
 到達 黑夜
 jiniyo yamen patapa no anita
 你們不 我們 比做 天空
 pinex tazingan namen no voyavoyaw wa,
 使其 佇立者 我們 趕魚繩
 savalin na pamzotan so
 交叉 出口

詞意：我前去巡視羊群，遙望著對岸的小蘭嶼，我們的十人舟停泊的地方，有人說我們引起風雨，讓強流將我們在到黑夜的天空，我們繞著一圈又一圈，我們將趕魚繩交叉成擋住風雨的出口

鍾南勇 001822-002023

imo wa cinowcow da meyvaovao yam,
 你 趕跑 打結
 jikangaving do savisavikan mo
 不要躲藏 交纏 你
 ta no komavosam piya tangavaen,
 因 若 藍色 可以
 ongazab nam yakmai alasiyas zasingan
 容量 就像 懸崖 排到
 so mavaeng a nireem,
 黑色 藍色
 kano kazaba kano cinacitan

和 鸚鵡螺 和
(整體意思不全)

鍾南勇 002114-002334

ano mo avat do cinedkeran namen,
你 槳 大船(十人船) 我們
ipananangoz so paong do ilawod
衝破 浪 北方
ipaninirap so paong no avalang a no kangy namen
阻絕 浪 風浪 去 我們
somoo ji-vailino
出海 野銀村
kavaet no avang niyo kowan da yamen,
不好 船 你們 如果說 我們
do karako na rakowa cinedkeran,
在 很大 非常大 拼板大船
oya tongnengned do sowan siya,
載浮載沉 照射 它
sinaap mo silow zaginit
取 你 捕撈 魚

詞意：我們十人舟的槳衝破風浪，出海前往野銀的漁場，我們的船很大，在捕撈飛魚時載浮載沉。

來賓唱 002352-002626 (漁人村)

pinakarako tao o cinedkeran tana,
拓實 拼板大船
inganangana ta siya ji-magawed
接近 我們 地名(小蘭嶼)
onotan do manok ni tozyow,
跟隨 雞 人名
ipeyvaci tana makarala a.
唱豐收歌 返航
mangey rana mangawanan do waarang,
去 靠右邊 灘頭
tazaen da no peyyangangain
迎接 他們 孩子

詞意：我們划著十人大傳到小蘭嶼捕捉海鳥，我們唱風收之歌返航，孩子們前往迎接。

來賓唱 002816-003241 (野銀村)

abo raba cinakayan kowa ngayana,
沒有 踏上 我 去處
avanga jiyapzita sominongey, no
船 快速 行駛
mapeydeydokdok do pongso ya,
來往 在 島嶼
oya ko ka peyciyakavat do anit, no
我 立名 在 天空
somalap no avang da do malawod,
飛起來 船 台灣
mina toko opasa no mata
我 擦去 眼睛
singenapa o mina raraon namen,
鋪平 路 我們
cina cilacilaos da rana tokon
穿洞 山
do peykamaamaatawan na evek,
各島嶼 地方
sinalisaliban ko rana ngayan, ano
擦身而過 我 去
kangey da marai ya ili,
去 遙遠 村莊
oya da rana pakaililiyan,
他們 成為故鄉
da ovey ya toko peyyangangaya
寶貝 我 一視同仁

詞意：我乘坐快速行駛的船，和天空飛速的飛機，跟穿過山洞的車子，到每一個地方，那是孩子們居住的故鄉。

施正南唱 003548-003954

angeypala do macimo ovey ta,
你去看看 寶貝
da yaten ni savaten no warayo

把我們	索餌	鬼頭刀
kongowan	cinatao	so kasaa,
怎麼弄	原本就這樣	壞運
inawey	takey na no	kaciyan na,
想念 山林		陸地
ni malacipa	no toda	piya evek,
地名		好 地方
oya ko pazizikosan	so arayo,	
我 宰殺		鬼頭刀
do sinamorangan	no piyavean,	
出現		吉時
ivazavazey	sira ad	niovey
追弄	他們 捍衛	寶貝

詞意：親愛的孩子，我們釣鬼頭刀的運氣不好，還是懷念那地的山林，我們長自那兒捉山羊回來，慶賀新月的到來。

施正南唱 003548-003954

sinoparo o	kataotao na no,
是誰	身體
maoyoda	mamiya no tatala namen
真實	譏笑 拼板舟 我們
mazokota	cinwang do inaorod,
跔著背	拼成 在 前庭
inawey no	minakaikailiyan
該多好	同一個部落
kangey da	matanetanes do aavang,
去	並列 灘頭
sinoparo o	piyapiya jira do
是誰	比較好 他們
citanso mori	no tatala namen,
看看 船首	拼板舟 我們
oyakma so	meyrawong so tavaos,
好像	載著 女籐帽
do cinaarangan	na pasalan
停泊	沙灘

詞意：是誰真的在譏笑我們的小舟，假若是同村，可以在灘頭並列作比較，我們

的船仍是最漂亮的。

施雅春唱 004053-004247

anomina kararang pa o ngazab no tatala kowa,
如果是 更高 船艙 拼板舟 我
pacinaingbngan miyan so tazipcipan do vey namen,
擋住 有 螃蟹名 家 我們
tomovo no ratngan kowa na cinaripan,
指 餐點 我 削塊地瓜
somozi no rajiko makapanan am,
生氣 我不 未釣獲
kazigazigat no minananannow a,
辛苦的 挖石
oyaney mango o maaakey ya omvetavetang so reis do ilawod,
更何況 是 男人 不時來回 於 海流 北方
maciyalibangbanga so ipakarala,
捕足飛魚 來 返航
mangey rana mamatokad do aarang
去 停歇 在 停泊處

詞意：盼望我的小船艙板可遮住我，家中太太會因我未釣獲魚而生氣，不將餐點拿給我，我來來回回捕捉飛魚的勞動，沒有代價。

施雅春唱 004313-004418

maraney sira do ilawedey to ta,
奇怪 他們 在 台灣
oyakmey voovoong no kanarem am
好像 葉子 植物名
paciciya navanavatan dowarayo,
順水 橫切 鬼頭刀
kajimo pakman no kakowa ilivon ko
你就不用 相似 以前 環繞 我
so zazawan mo wa matow wa,
曬魚架 你 出海
mapalalak so ipenten.
欺騙
(整體意思不全)

來賓唱 004459-004642 (野銀村)

no otod da jikamapanoyong am,
當真 不相信
vavaen mowa matow do malaoda
請來 你 出海 北方
vetavetang so reis do ilawod,
來回穿梭 海流 北方
no mapaliyalengpowan so sinoik, ta
纏繞 盤髮
mazwey ya valiya mavaevaey ya,
很風光 樣子 傳開來
mangey da tazaen da kataisa na
去 他們 迎著 一表親
oya na pinangid do aavang
返航 在 灘頭

詞意：如果你不相信我釣魚運氣不佳，你可以划向深遠的海，你盤繞的長髮返航由表親們迎接是羞恥的事。

施雅春 004725-004811

sinoparo o yasaka tatala a,
不知是誰 一般 拼板舟
ama lalawod pa kaniyamen,
很遠 比我們
ta marawa mo o meykavang do saad
扳的到 你 乘坐 在 內
mapangazotongot siya do kaciyan
直衝 陸地
oya da piney vaciya makarala
唱豐收歌 返航

詞意：不知那一艘小舟，離我們更深遠的海，你不能超越雙人舟，直衝向陸地返航。

施雅春唱

amlanap ko ma, waraney waraney kowan ko valley ni lisawan
我 奇怪 奇跡 我說 房屋 清潔
ta i, minakma so pezaka manivacirey,

因 就像 銀器 閃耀著
 aminey latalatayan do
 在 越過
 langaraen ta i,
 天上 因
 ilokob ko sira do pozong, simalamonwamolon
 聚集 我 他們 世世代代
 namen da lowaji, abo rana so jiyasinakaya pozo
 我們 以前 沒有 靠航 地方

詞意：真稀奇，畫越過天際如閃耀的銀光，世代傳承著，靠航向每個地方（十人舟的傳說）

鐘發展 005216-005540

meylawod ko rana matow ta,
 往遠方 我 出海
 savat kamo yaken jiya no warayo
 索餌 你們 我 這裏 鬼頭刀魚
 ta matowatowod o zazawan namen,
 搖搖晃晃 曬魚架 我們
 o zaka namen na yakmai
 珠寶 我們 好像
 miney sorod, kama so ovai kowa rerepain,
 流過 又像 寶貝 我 銀
 itaza so minangid
 迎接 返航
 do vanwa so, ipakasa ipakadowa jira,
 港灣 一個 兩個 他們
 ? pina topos do
 放置
 saad so oyako piney vaciya makarala,
 室內 我 唱豐收歌 返航
 mangoy rana komawanan do waarang
 回到 靠右邊 灘頭

詞意：我前往深海，鬼頭刀魚來所餌，因我的曬魚架空盪，我釣獲一兩隻，用金箔銀兜和流蘇般瑪瑙祈祝。

施雅春唱 005808-010151

imango wavat no cinedkevan namen na,
怎麼 槳 十人座拼板舟 我們
azicigitan tage na zoi, a
磨
irasan na no savilak na tapa a,
船 舵、槳 樹名
ipapayopayok na so kaoranan,
正對著 十人舟
ravake a peymaomaojen,
老人家 船尾
nozey tamo do nanadan ta eveka do
目標 我們 駛 地方
peycipacipaen na paoziben,
連接 突起之崖角
no mangey rana mamatokad do waarang
去 穩住 灘頭
todazowazomsa so ai ya morong
搖搖晃晃 腳 船首

詞意：我們用榕樹的氣根做十人舟的舵，做為平衡目標的槳，連接著突起的崖角，駛返港灣，船首飾不停搖晃。

編號：1.2.59.12.

來賓唱 000230-000415 (野銀村)
ralaralow no pina sapa ?,
可惜 製作
mina latowa kano mina
漂浮 和
aawa, oya nani yapas ni pozagisan,
海 被 撞 鯊魚
pina kasikatlo ko rana
三百 我
pow, no sinilo ko no yasaka vanakan,
撈 我 一個 漁網
mina vowavow do kailiyan
最 同村

詞意：我真替我編織的漁網惋惜，被鯊魚撞破，我曾以它捕獲三百隻的魚，同村中無人可及。

來賓唱 000426-000951

mangey ta kamo somoo kowan da,
去 我們 出發 說 他們
kowan no jiyablita nilalagan
說 不足 十人舟
ta, minacisaraw ko do palanginan,
巧遇 我 暴風雨
pina vonong da si-tanagow
分 最小
da, tapasavilak no nilalagan na,
給予掌舵 十人舟
jikowa minarawa savilaken
我不 無力 掌舵
? pina songey na siya,
開船 它
nibazigbigan jiya no kwan nam
浪擊 它 風雨
so ipeypapasilik no nilalagan,
傾斜 十人舟
nomnanirang so kowden na awa
彩虹 划 浪
iciyakma da niozongan namlavi,
就像 被羊角打到 哭
da ovey ya panyakoten so
寶貝 傳予
zisan, do namen pinangid do aarang,
財寶箱 我們 返航 灘頭
kakanakanavang no komaod
並乘 划
siya, da oveyya toko peyyanganga ya
它 寶貝 我 一視同人

詞意：他們提議去用火把照捕飛魚，讓瘦弱的我來掌舵，我力道不足，因我們的十人舟遇到強風巨浪，使十人舟傾斜不穩，讓孩子們受驚嚇，海浪像羊角般撞擊而來。

來賓唱 001036-001324 (椰油村－胡根火)

icilak ko o meyyalawod ta,
好奇 我 很遠
kaniyaken na mamatokad do waarang
和我 使其穩固 停泊
a, no wavey paninidenna sari am,
若 延著 烏雲
to malayolayo ta kaciyan
隨處移動 陸地
do kavaavaangsowan da do pawong,
重複 波浪
ta anjiya o meypanid so
哪裏 長翅膀
isalap, teycikatolowan na,
飛起 第三
teyciyakapatan o jimeynioli da ris do enaen
第四 不折返 海流

詞意：我對划向深海捕魚好奇，我只是在陸地上用網捕白毛魚，在海翻浪中如何移動，我常捕獲三、四十條魚。

施正南 001350-001429

? marai ta panapanaipkepen da,
很遠 烏雲密佈
tato mo ka masasongiten
你 勤快

詞意：去到遠處，不管烏雲密佈，你仍是勤快的。

鍾發展 001434-001907

meyyavasen kamo manga wari ta,
祈告 你們 各位 (弟弟或妹妹)
mangey ta kamo somoo kowan
去 我們 火把捕撈 說
niyo, ji-civaong a malaska awa,
你們 地名 海
to moyapo ya mapalila so apoi

照明 點 火
 do maoji ya icirey so among,
 在 旋尾 照亮 魚
 ikongopara kamowamong na niya
 到底是 甚麼魚 它
 momonot do cinarowan no savilak,
 跟隨著 划越 舵
 mapeypalipalit so tangaraen so
 不斷更換 抬頭望
 avat do ? do nilalagan,
 槳 十人舟
 citaen kowam toda kaora am
 看 我
 toka rana maen na meyparai,
 你就 笑 遠離
 beken ka minanlag do rayan
 不是 召喚 飛魚季
 ta omalalipogpog a zazaginit,
 因 翻飛 魚
 sogatan ko no vavanakan namen
 立 我 漁網 我們

詞意：我們點著照明的火把，去到那海域，有隻不知名的魚，跟隨槳舵畫越過的地方探頭，再游向每個槳邊。但你不是飛魚祭中召喚的魚，我們召喚的是飛魚。

施保顏 001910-002810

vazaten ko nimowa avang namen,
 堵 我 初次 船 我們
 obot no kangkang a jiyasiveza
 糞便 老鷹 不滲水
 ano minangavang tana no kowan mo,
 遠離 我們 這樣說 你
 akmakey meyzapas do kaponan
 你就像 踏著 頂端
 tomeysoposopo do minda paong,
 越過 翻 海浪
 nganangana ta siya do maoyong ta
 划駛 它 寬廣

oya da jiyakowana ipeynanakem,
 不死心 嚮往
 ? na kalokal ta no makarala
 輕唱 返
 ta kowan mo, palaseaseden mowa mayokalam o,
 如此說 你 穩貼 你 平靜
 paciyalologan mowa
 順著 你
 makarala, avang namen na meyvik no kakaod,
 返航 船 我們 兩邊 槳
 piya ta jiyazababan no
 還好 不難過
 ned, ta mina savilak siyapen-kotan,
 心 因 掌舵者 曾祖父級尊稱
 mapa payopayok so maoji na
 對齊 船尾
 tawagan no paad da ad no ovai,
 叫著 魂 捍衛 寶貝
 to noib do meyciya zozota wa
 從古至今 在 灰燼
 paong do, sangozan so meypatawaza oyo a,
 浪 衝破 翻攪 河流
 minakmey tokon na
 好像 山
 jiyaraan, piya ta jinangawawan no nakem,
 無法越過 不會忘記 心裏
 panangoz no pongso ta
 首當其衝 島嶼
 meymomovi, ji-panonogatana yamala ? na,
 島面 地名
 paraporapongan so
 靠向
 kamiyanan, ta jiyakmey vila o toos no tokon
 乘坐 不像 若 山頂 山
 oya nakapayok
 面對
 no pongso namen,
 島嶼 我們

pananivangan so kowdena awa,
 彩虹 划 浪
 tano meyvilarang
 如果 算數量
 ta rana do waarang,
 我們 在 灘頭
 mey abang a siciyarowapow,
 盈餘 二千
 abo jimeytatanek
 沒有 起身
 do waorod, no inagowagoman no tatala namen, meyzavozavoza
 在 前庭 撈獲 拼板舟 我們 混雜著
 kekmai ? namen, ta kavakavavatanen ta sawen
 像 我們 故事 我們 真的是
 nimiyana vana do minanma do karawan
 曾在 之前 於世上

詞意：我們祈祝我們十人舟像老鷹般踏在海浪的頂端，划駛向我們無法遺忘的漁場，十人舟兩邊的槳使你平穩，順海流行駛，而我們從不擔心，因有掌舵的祖父，對齊著目標，在翻攪強勁的海流中衝破浪頭。我們對齊島嶼的面，將乘坐的十人舟對準山頂，划著像彩虹的浪花返港，當我計算魚獲時，近兩千餘條，部落中每個人都探頭看著，那情景已成傳說。

鍾南勇 002822-003245

tomo rana ? da ovey ta,
 我們 他們 寶貝 因
 mina ? rana, mina ?
 pinaka pamaad ni maran namen,
 被 占卜 叔叔 我們
 ta aramey o sominbowa
 苧麻 長出
 tamek na, oyaminatadtad no avang namen
 草 滑板 船 我們
 jinamina ? sominovoz,
 不曾 跟著衝
 so ipananirang so kaoden na
 彩虹 划
 awa, ikanakanarem ta makarala,

浪 起伏 返航
 ji-panonogatan na malatoron
 地名 島面
 na, oya ko jipey sopoi so savilak,
 我 未曾 越過 舵
 katota rana meypanananadan
 我們就 延著岸邊
 oya taka liklik so imawawa,
 我們 跳過 地名
 do volaisa rakowan meywawazey
 地名 很大 寬廣
 oya tana liptana makarala,
 繞過 返航
 jika ? namen
 我們

詞意：我們的十人大船是叔叔提議而製造，他的速度並不快，向著山頂目標划駛，沿著岸邊越向往東的方向。

來賓唱 003349-003556 (椰油村)
 tano mina tao sipanontananam,
 如果是 人 魚網袋
 icinovi do pangililiyan
 叫去 遠行
 ta abo jinangangapa do vaey ya,
 因 沒有 他不會的 家
 akmasiya kona sika ? ya
 就像這樣 和
 oya napalolowen ni yama na,
 隨身攜帶 爸爸 他
 si saklita jinaid do kaisakan
 網子 留 海邊上
 na oya kopamamayok so arawa,
 裝魚簍 鸚哥魚
 akmaori so amwamong no yavata
 就像 各類魚群 海溝
 oni zimatamat no arow do anita,
 出頭 太陽 在 天上

minakmey katatapan no
 曾像 樹葉
 zazawan na, do nizimatamat no arow do tokon
 曬魚架 出現 太陽 山頭

詞意：漁網若是人，到每個地方都滿滿而回，我們用以截住海溝中的魚，在白日中曬魚架的魚像樹葉般密密麻麻。

鍾南勇 003624-003748

ralaralow no ? siyow,
 珍愛的
 tomivey so kasowagen do ingato
 照耀 對面 上方
 do toda raciracita nilalagan,
 滿佈 魚絲
 manilo do bintanga zazaginit
 撈 浮上 飛魚
 pina tanatanap do nilalagan,
 成堆 魚絲
 cinawot do lilisnan na mangawod
 酸痛 椅子 槳

詞意：真是驚嘆那滿佈成堆的漁獲，連乘坐划槳的空間都沒有，讓背部酸痛難過。

鍾發展 003754-004044

siyapem- manoplis kowan da yaken na,
 祖父級稱 名字 怎麼說 我
 meyveyngat so sasokoyowen
 繫著毛巾 一線編的布
 mey manakanakad do nilalagan,
 在 魚稱
 manilo so bintanga zazaginit
 撈埔 浮上 飛魚
 rakaralow no wabtek kowa pacinoken,
 珍愛 腰帶 我 銀手環
 mazavat do panilowan so
 斷掉 在 撈捕
 kalalow, kalaen ko ta makala kowa vali,

小飛魚 尋找 我 怎麼找 我
 miyan do paririsan
 在 海流區域
 na siya, pey vazovazowvawan no ilawod
 攪翻混濁 遠處

詞意：他們稱我是領先者，繫著一線編的毛巾，捕撈浮上的魚，腰帶般的銀手環掉落在攪翻混濁的海深處。

來賓唱 004120-004222 (椰油村)
 kasirano no ? arayo,
 可憐 鬼頭刀魚
 kasavat da so yakma iziyoziyong a
 它們 好像 漂流木
 kajida savatan so tatala namen,
 它們就不會 ? 拼板舟 我們
 sinaotaowan ko so kailakan
 雕刻 我 人形紋

詞意：那鬼頭刀真可惜，繞著漂流木不來到我雕刻人形紋的船邊。

來賓唱 004338-004531 (野銀村)
 malawod da iyalawod so iryagan ta ? maslang o kanger
 遠處 往遠處 去向 眾多 線繩
 da, jilwas no magologolo o tapi,
 他們 不出海 搖晃 地板
 abo kono peyvanavanakaen na
 沒有 沒有 掌網者
 nira lima rakowan cinedkeran,
 他們 五 很大 拼板大船
 citakamo o sinirow ni warta
 你們看 遇上 弟弟
 tomeytanatanap do ovanan,
 滿上來 在 內容物
 ikaoris no mangawod
 沾滿 划槳

詞意：往遠處駛開，他們掌網的拼板十人大船，平穩而魚線又多，看看他們捕獲

的魚滿艙，讓人沾漿。

鍾發展 004737-005258

? alipogpogan no meyyasasalap,
飄 飛禽
oya pazazowey ko do
長禮刀 我
maoji, pavoyavoyawen do morongan,
船尾 趕跑 船首
so oya da pey parai do
他們 遠離
anit, no mina nainai so tao wa kanen na,
天空 曾經 抓 人 食用
mina ka kovilat
擦撞
na ji-magaweda, senapaad ta manganako,
小蘭嶼 不受驚嚇的魂 我的孩子
mina ta rana
maarival do, alag ta o jitameysopoi,
呼求 命運 我們 無法超越
ipakaranes ta do kaciyan
到達 我們 陸地
so, iciyakmey mapasamorang so vean,
所以 就像 迎接 月
sominarey no mina
感謝
rerepain, niyaap ta dawatnge na do malawod,
銀 取 我們 台灣
vakavakavavatanen
傳說故事
ta sawon o, vika meysalag so song,
我們 確實 豬 分叉 獠牙
mina valivaliyat do aarang
翻來翻去 停泊處
jita minaptada poyain
放下 扛

詞意：飛鳥停止在船首與尾部，將之趕向天空，它們是嚇人的鳥，讓小孩驚嚇呼

求，我們前往陸地，迎接新生，用銀兜祈福牽豬慶賀。

鍾南勇唱 005300-005450

aptadan palagpitan, akmai vosilow ta talaloyan da na do
放下 往上 像 樹名 填高
maseve a kano ? kano vavoi,
肥碩之芋頭 和 和 豬
okamowamolonan namen da lowaji
世代傳頌 我們 以前
iyalawalolog siya do alarang,
滾 它 在 停泊處
atana palagpiten mo so iyangorodam,
往上 你 被人譏笑
minakma so ni silo kowa sirong no kolit
曾像 網 我 保護 皮膚
anopacirain ? jiya do pozong
放映

詞意：我將肥碩芋頭填高撐高，是我們世代傳承的，我們可大聲說，不怕讓人恥笑，就像藤甲般成為護身具。

鍾南勇唱 005524-010101

i somazap o rakowa meywawazey ya,
地名 很大 寬廣
do mowa yakmey i peyaawa
像 分開
yakmey malololowa matowatovang,
像 一連串 緊憐著
a niya vavangan so nilalagan
用載著 十人舟
oya ni sinavilak ni maran namen,
掌舵 叔叔 我們
meyvolangata mey ? soovey,
戴銀帽 金片
oya rana meyrawong so tavaos,
罩著 女籐帽
miney oran so ? a maseve,
內容物 肥碩之芋頭

kano kakayowen so ozong,
 和 樹木般 羊角
 maoris do mori no nilalagan,
 沾滿 船首 十人舟
 takma sira i manlag do rayon
 像 他們 過 飛魚季
 mey volangata meyinap so ovai,
 戴銀帽 整片 金片
 metka do peyvaa no simsiman
 停 潮間帶 隆起
 sazangan no ? no avang a,
 買 船
 mangey rana ta karowan
 去 離開
 tana sira, volaisa iptanta mina ngawod,
 他們 東清地名 轉彎 划
 do kaid no nanadan sinaliyan ne
 長 沿岸邊 折返

詞意：十人舟向戴銀帽般停泊在隆起的潮間帶，駛往回長長的岸邊。

編號：1.2.60.13.

鍾南勇 000142

oya da pey niyo jiyapa ? ta,
 你們 未曾
 jiyavavowa oriyapa do taid o
 不淺 那處
 volaisa jipata da maingawod,
 地名 不停 划向
 mapananirang so kaoden na owa
 彩虹 划 海
 meysonong do pamanowan niyo,
 直達 火捕之處 你們
 mangey rana mamatokad
 回去 以石頭穩住
 dow a arang
 在 停泊處

詞意：你們時常到 volaisa 處，用火把捕飛魚，划著彩虹般的海水，再返回港灣。

錢南勇 000413-000644

jikamey ebanga anita,
還未 大 天空
jingavizong do pamnawan mo, ta
不翻湧 風平浪靜 你
oya da jiyakowan na ipeynanakem,
不死心 想起
ipaparing no inapo namen
做法 祖先 我們
do kalivon so pongso a peyratongan,
環繞 島嶼 整個
kazasing sira do vitas
排到 他們 在 節
no kaoui ya, meyvek do ngazab no nilalagon,
竹 兩邊 艙 十人舟
miney oran so
承載著
? maseve a, kano mey kakayowen so zong a, idadey
肥碩之芋 和 成樹形 羊角 邀請
so peykavanowa na
各村落

詞意：天空請不要翻湧的浪風平靜，我們祖先就有的規矩，是將肥碩芋頭乘載於十人大船，和山羊，我們用邀請各部落的賓客。

鍾南勇 001148-001458

oya niyow votow no lalita na,
你們 鵝卵石
mapananirang so kaoden na
彩虹 划
awa, da ovey ya took peyyanganga ya,
海 孩子 我 一視同仁
ji-panonogatan ne
地名
malatozon na, oya ko jipeytopoi so savilak,
逆流 我 不轉 舵

no meysosonong no panonowan namen,
 直達 火捕之處 我們
 ipeykawaorod da voyangen na
 被當話題 宣傳
 iciyakma da i mapasa kanatoi no,
 像 它們 崩落 螃蟹名
 minakmey sira i somavoka
 像 它們 激憤
 omayap, do rapongan so mori no nilalagan,
 械鬥 擁抱 船首 十人舟
 oyarana mina ngana no avang
 如今 船

詞意：標記的卵石，我們划著彩虹弧形的水花，在逆流中不能轉舵，想到達漁火處，魚群竄游若螃蟹般，靠游近十人大船。

鍾南勇 002022-002125

miney kasa o tage no savilak do cina bedbed do inapo namen
 一個 舵板 舵 共有 祖先 我們
 yanawara siciyakowayam, mineykapat o tage no savilak,
 到了 現在 成四個 舵板 舵
 do cina vonongan na ori jiyamen
 分配 如此 我們

詞意：我們曾共有一艘十人船，而今我們被分配成四組漁團。

施雅春 003506-003604

yakona macilowa makaiing a,
 我已經 被吵醒 耳鳴
 no vaalanga tomay nanaingereng a,
 鋼鐵 震天價響
 soswan na no yakmai ngepngepen,
 接引著 像 牙齒狀
 ivera so rasey no tatala
 清洗 墊子 拼板舟
 namen, jinangaai ya palaliyalipen,
 我們 不長久 收進去
 ? do peynomonomowan siya

拼接

它

詞意：我被有牙齒狀的機器吵得耳鳴，那是磨平我們的拼板舟，使拼接得更快。

鍾發展 003637-003943

to kamo maka tataed so citaen ji,
你們 淚滴 看
wari ya meyka vowavong
弟弟 將 雞皮疙瘩
so kolit, beken oriya kavavak no velek,
皮膚 並不是 如此 飢餓 肚子
ta zigat na do panokadan
辛苦 開墾
so raen na, zigat na do pangonongan so apzengan, ipey
田 辛苦 跟隨 羊群
kapazapazangan no yat na,
被拉扯 力氣
piya ta jiyazababan no ned, ta
也好 因 感到難過 心
mangey ya siciyapiyaya no kawan,
到 正值 天氣
akma sira somavoka omarapa
像 他們 激憤 械鬥
omlapolapoyoi do nilalagan,
拋舟 十人舟
mangey namen i kawatan do aarang
去 我們 靠右邊 停泊處

詞意：你們不須為著擔憂而感到雞皮疙瘩，因他的力量用於開墾，和巡視羊群，等待落成時，會有若激憤的拋船儀式，之後停泊在靠右的港灣。

錢南勇 003954-004008

waraney ta waraney iciyalak mo,
奇怪 奇怪 好奇 你
o zangkey namen na malivon do atat
帶莖芋頭 我們 環繞 在 屋宇

詞意：你對我環繞屋宇帶莖的芋頭好奇(未唱完)

鍾發展：你這首歌不要再唱了。

錢南勇：這不好嗎？這首是一位漁人部落的人唱的呀！

鍾發展：這首歌的意涵有些不適合唱啦！

施正南：那是古代人的思想有些偏？罷了，現在唱有甚麼關係？

鍾發展 004027-004305

angey do savilak mangawari ya,
去 掌舵 各位弟弟
mapa sonosong do nilalagan
對齊 十人舟
do panirapan so pawong no ilawod no,
阻浪 浪 北方
no mangey tamo somoo
去 我們 火捕
ji-valinu, pinacisarow ta do azazaginit,
野銀村 遇到 飛魚
ikawot do lilisnan no
困乏 坐位
mangawod, no mapatazatazavowa so cinawod no,
划船 翻攪 划
dagdag so pey zengazengangan na,
很早 天微亮
meysosong no pamanowan da,
直達 海道
komawanan do pinanlagan ta niya
靠右邊 祈慶 它

詞意：弟弟你來掌舵，對齊方向至用漁火捕魚的野銀村。我們划著十人舟在座位上覺睏乏，等待黎明，返回我們的水道，在祈慶的右方停泊。